

# Un chien de ma chienne

Par Stéphanie Delacroix [@stefie\\_tokee](#)



Elle a du chien, c'est à dire ? Beaucoup de poils et une odeur corporelle envahissante ?

Si en Angleterre on vous prévient qu'il va bientôt « pleuvoir des chats et des chiens », pas la peine de sortir les épauettes pour voler au secours des quadrupèdes catapultés, un parapluie suffira pour traverser la grosse averse (de pluie).

De même si après une soirée trop arrosée (pas de chats et de chiens, mais de Vodka – Martini) votre ami d'outre-manche vous dit « hair of the dog » n'allez pas s'il vous plaît lui faire une tartine ou une soupe de poils de Yorkshire, il vous propose simplement et à sa façon un Bloody Mary pour soigner le mal par le mal (*the hair of the dog that bit you*) parce que la « sagesse populaire » hum hum, pardon j'ai un chat dans la gorge, voulait qu'appliquer des poils du chien qui venait de vous mordre sur la morsure qu'il venait de vous infliger permettait d'éviter la rage, hum hum hum hum, ou que la plaie ne s'infecte...

Si un(e) ami(e) japonais(e) vous informe qu'un chien (inu) – même un chien c'est

pour dire – ne mange pas les disputes conjugales, il ou elle n'est pas entrain de faire une attaque cérébrale, c'est juste un manière nipponne (ni mauvaise...je n'ai jamais dit qu'en 2018 j'arrêtais les jeux de mots idiots) de dire que c'est vraiment nul de se disputer entre « fuufu » (mari et femme, 夫婦, 夫fuu + 婦fu, fuufu donc) et qu'il est temps d'aller vous rabibocher avec votre moitié au lieu de vous bagarrer comme chien et chat.

Les chats et les chiens qui ne s'entendent en fait pas si mal – pour peu qu'ils soient élevés ensemble dans une famille aimante – donnant souvent tort à l'expression qui pourtant existe dans de nombreuses langues (de chien, ou de chat au choix). Ce n'est d'ailleurs pas à cause du chien que le chat est exclu du Zodiaque chinois. C'est à cause du rat qui soit poussa le chat dans l'eau lors de la traversée à dos de buffle pour se rendre au palais de l'Empereur de Jade, soit lui donna la mauvaise date pour le banquet pendant lequel les animaux furent choisis.

Quand un collègue de Jakarta vous dit que de travailler avec vous c'est comme aider un

chien (anjing) pris au piège à se libérer, il ne parle pas de votre petit côté Brigitte Bardot il vous signale juste que vous êtes ingratt(e) et mal élevé(e). Comme l'image vous échappe probablement, ce n'est pas la bonne méthode pour vous admonester, et il se peut que votre collègue soit sans le savoir en train de pisser dans un violon...Cependant, s'il est d'origine chinoise, il pensera peut-être que le fait de vous parler gentiment est à peu près aussi efficace que de frapper un chien (狗 Gou) en lui lançant des petits pains à la vapeur généralement fourrés à la viande (包子 bao zi), c'est à dire pas très, voire pas du tout, voire contre-productif.

Ce qui nous amène à ne PAS parler ici de Yulin et de son tristement célèbre festival, ni des raisons obscures pour lesquelles il serait moralement acceptable de manger des moutons, des poulets, des vaches, des cochons, des lapins, du gibier et des chevaux et pas des chats, chiens, Bambi, Dumbo et des chevaux (attendez, si... les chevaux on avait dit oui non ?) ...

Bonne année du chien à tous ! Kong Hei Fat Choy !